

ANNEXES

DU MEMOIRE

En vue de l'obtention du
Certificat de Capacité d'Orthophoniste
présenté par

Marine CHESNEY

**Modifications du langage adressé à l'enfant dans
le cadre de l'usage du baby signes : étude de deux
dyades mère-enfant.**

MEMOIRE dirigé par
Stéphanie CAËT, Maître de conférences en Sciences du Langage, Département d'Orthophonie,
Université de Lille, Lille
Camille LECOUFLE, Orthophoniste, Institut Spécialisé pour l'Épilepsie et les Troubles des
Apprentissages (ISETA), Linselles

Lille – 2019

Annexe 1 : Déclaration de conformité de la CNIL

27/08/2018

GED Université Lille (NZ) - 201879

CIL Workspaces Université de Lille Registre Université de LILLE 201879

201879

Utilisés : 0 Ko

Éléments généraux

Responsable(s) chargé(s) de la mise en oeuvre	Didier Gosset
Interlocuteur(s)	Stephanie Caet Camille Lecouffe
Nom du traitement	Analyse des modifications du langage parental adressé à l'enfant dans le cadre de l'usage de l'outil de communication baby signes
Priorité du traitement (1=haute, 4=basse)	4
Date d'ouverture du dossier	14 juin 2018
Etat de la déclaration	Validation en cours
Date de mise en oeuvre	1 sept. 2018
Date fin de traitement prévu	30 juin 2019
Composante(s)	Faculté de Médecine
Service(s) concerné(s)	Département d'orthophonie
Autre service	

Informations générales

Dates et auteurs	Date de création	14/06/2018
		14:41
	Date de modification	27/08/2018
		17:25
	Créateur	Coline Maes
	Contributeurs	Coline Maes et Jean-Luc Tessier
	Dernier contributeur	Jean-Luc Tessier
Version visualisée		0.0
Objet de la mise à jour		
Date de la mise à jour		
Bloc-notes		
Documents annexes		Projet mémoire Marine CHESNEY.pdf Trame-d'entretien-Chesney-Marine.docx Formulaire-consentement-enregistrement-Chesney-Marine.docx

27/08/2018

GED Université Lille (NZ) - 201879

référence	<p>Base juridique du traitement : recherche, exécution d'une mission d'intérêt public et consentement des personnes concernées.</p> <p>Absence de prise en charge. Absence de données de santé.</p> <p>Pour la sécurité des données il est choisi de pseudonymiser les données identifiantes.</p>	<p>collecte des données</p> <p>Enregistrements vidéo (parent/enfant)</p> <p>Enregistrements audio (parent)</p> <p>Données identifiantes (directe et indirecte)</p> <p>Autres données non identifiantes</p> <p>Interconnexion de fichiers Non</p> <p>Zone de libre commentaire</p> <p>Données sensibles Non</p> <p>Risques et impacts sur la vie privée</p> <p>Il n'y a pas de fichier joint à ce document.</p>
Si déclaration à la CNIL n°		
Finalité	<p>- Madame Marine CHESNEY réalise un mémoire d'orthophonie sur l'analyse des modifications du langage parental adressé à l'enfant dans le cadre de l'usage de l'outil de communication baby signes. - Ce mémoire est sous la direction de Madame Stéphanie CAET et de Madame Camille LECOUFFE. - Ce travail a pour objectif d'analyser la façon dont l'usage du baby signes va entraîner des modifications sur les productions langagières des parents.</p>	
Détails des finalités	<p>- Sélection des familles normo-entendantes projetant de se former au baby signes. - Transmission d'une lettre d'information. - Remise d'une autorisation d'enregistrement. - Création d'un fichier de correspondance : restant dans le bureau d'un des directeurs de mémoire et comportant les noms des familles avec pour chacun un code associé. En parallèle, un fichier d'étude est créé comportant uniquement le code de correspondance et les éléments de l'étude associés (enregistrements vidéo, enregistrement audio, réponses à l'entretien...). - Réalisation du premier enregistrement vidéo d'interactions entre le parent et son enfants (entre 6 et 10 mois). Le films se déroule autour de trois situations : repas, change et situation de jeux/lecture de livres. Le transfert des images se fait le plus rapidement possible sur l'ordinateur de Madame CHESNEY, dans un espace chiffré du disque dur. - Formation des parents au baby signes. - Réalisation du second</p>	

Formalités

Type de déclaration	Déclaration normale
Lien vers la	

Données traitées

Données	Non
Données anonymes	
Méthode de	

https://ged.univ-lille.fr/nuxeo/nxpath/default/CIL/workspaces/Universit%C3%A9%20de%20Lille/Registre%20Universit%C3%A9%20de%20Lille/201879... 1/5

https://ged.univ-lille.fr/nuxeo/nxpath/default/CIL/workspaces/Universit%C3%A9%20de%20Lille/Registre%20Universit%C3%A9%20de%20Lille/201879... 2/5

27/08/2018

GED Université Lille (NZ) - 201879

Type de traitement	Facultatif
Application(s) logicielle(s) utilisée(s)	Logiciel CLAN
Catégories des personnes concernées par le traitement	
Autres personnes concernées	Famille normo-entendantes projetant de se former au baby signes. Bébé ayant entre 6 et 10 mois.
Nombre approximatif de personnes concernées	Environ 10 familles
Modalité d'information auprès des usagers concernés	Lettre d'information

enregistrement vidéo (dam que le premier) - Entretien sous enregistrement audio avec le parent pour recueillir son ressenti sur l'expérience. -> Enregistrement sur dictaphone ; les enregistrements sont transférés directement à la fin de l'entretien sur l'ordinateur du chercheur et dans une partie chiffrée du disque dur. -> Enregistrement sur téléphone mobile ou tablette - les enregistrements sont transférés sur l'ordinateur dans une partie chiffrée du disque dur, au plus tard le jour même. Par ailleurs le matériel doit être configuré de manière sécurisée : code de déverrouillage complexe ou basé sur la reconnaissance des empreintes digitales/faciale - verrouillage du matériel automatique après un délai court d'inactivité - effacement des données après plusieurs tentatives infructueuses de déverrouillage - activation du chiffrement - stockage des enregistrement sur la mémoire interne (pas sur le cloud) - tracking de la position du matériel - possibilité d'effacement à distance. - Transcription anonyme des enregistrements avec le logiciel CLAN + tableur EXCEL. - Analyse des données anonymes.

https://ged.univ-lille.fr/nuxeo/nxpath/default/CIL/workspaces/Universit%C3%A9%20de%20Lille/Registre%20Universit%C3%A9%20de%20Lille/201879... 3

27/08/2018

GED Université Lille (NZ) - 201879

Fichier(s)	Lettre-d'information-Chesney-d'information Marine.docx
Fonction de la personne auprès de laquelle s'exerce le droit d'accès	dpo@univ-lille.fr
Autre personne	

Destinataires des données

Catégories de destinataires internes	
Procédure d'habilitation des personnels	Non
Destinataires externes	
Transfert de données hors de l'UE	Non

Durée de conservation

--	--

Sous-traitance

Sous-traitance	non
Détails	
Convention(s) ou Contrat(s)	Il n'y a pas de fichier joint à ce document.

Sécurité des données (technique)

Hébergement des données (technique)	Ordinateur portable personnel
Authentification	Sans objet
Site https	Non
Données cryptées	Oui
Autres précisez	Les enregistrements et données récoltées sont stockées sur un espace chiffré du disque dur de l'ordinateur

Sécurité des données (organisationnelle)

Une copie du fichier d'étude et enregistrements est faite sur un disque dur externe/clé USB également chiffré

Documentation(s) Il n'y a pas de fichier joint à ce document. spécifique(s)

https://ged.univ-lille.fr/nuxeo/nxpath/default/CIL/workspaces/Universit%C3%A9%20de%20Lille/Registre%20Universit%C3%A9%20de%20Lille/201879... 4/5

Annexe 2 : Lettre d'information aux familles

Marine CHESNEY
Étudiante en 5e année d'orthophonie
Université de Lille
06.83.75.24.21
marine.chesney.etu@univ-lille.fr



Université
de Lille



Sous la direction de :

Stéphanie CAËT, maître de conférence, Université de Lille, stephanie.caet@univ-lille2.fr
Camille LECOUFLE, orthophoniste, IRPA Ronchin, clecoufle@irpa-epdsae.fr

Lille, le 07 septembre 2018

Objet : recherche de participants pour un projet de mémoire de fin d'études en orthophonie.

Madame, Monsieur,

Dans le cadre de mon mémoire de fin d'études en orthophonie, co-dirigé par Mme Caët et Mme Lecoufle, je souhaite observer les échanges des parents et leur enfant quand ils utilisent le baby signes.

Si vous acceptez de participer, je vous filmerai lors de deux périodes : avant le début de la formation au baby signes et après. L'objectif sera d'observer l'impact de cet outil de communication sur les interactions parent-enfant. Les films se dérouleront autour de trois situations de la vie quotidienne : un jeu libre ou une lecture de livre ; un repas ou un goûter ; un change. L'enregistrement vidéo sera réalisé à domicile selon vos disponibilités et durera environ une heure pour chaque période. À la fin des enregistrements, j'aimerais également recueillir votre avis personnel sur l'utilisation du baby signes à travers un court entretien enregistré.

Les données collectées seront ensuite transcrites et analysées. Ces enregistrements seront strictement confidentiels. Si vous prenez part au projet, nous vous ferons signer au préalable un formulaire de consentement et d'autorisation d'enregistrement.

Votre participation à cette étude est libre et sans dédommagement. Vous pouvez également décider d'arrêter à tout moment sans avoir à vous justifier. Si vous le souhaitez, vous pourrez également avoir accès aux données et aux résultats obtenus à la fin du projet.

Je vous remercie de l'attention que vous porterez à ce projet. Je reste à votre disposition si vous souhaitez de plus amples informations.

Cordialement,
Marine CHESNEY

Annexe 3 : Autorisation d'enregistrement



Mémoire d'orthophonie
Université de Lille



Autorisation pour la réalisation, l'utilisation et la diffusion d'enregistrements vidéos

Je soussigné(e).....
agissant en qualité de parent ou responsable légal de..... né(e) le.....
demeurant à :
téléphone : adresse email :

ai été informé(e) des objectifs du mémoire de CHESNEY Marine, étudiante dans le Département d'Orthophonie de l'Université de Lille. J'ai obtenu des réponses à toutes les questions que j'ai posées et j'ai disposé d'un temps de réflexion suffisant pour prendre ma décision.

Réalisation des enregistrements :

J'accepte que ma famille participe à deux enregistrements vidéos : oui non
Ces enregistrements sont réalisés sous la responsabilité de Stéphanie CAËT, Maître de conférences en Sciences du Langage à l'Université de Lille et Camille LECOUFLE, Orthophoniste, directrices du mémoire. Les deux enregistrements auront lieu les

Conformément à la loi Informatique et Libertés, j'ai le droit de demander que les enregistrements me soient transmis et je peux demander l'effacement des enregistrements ou d'une partie des enregistrements, sans justification et sans conséquence pour mon enfant, en écrivant à Stéphanie CAËT (stephanie.caet@univ-lille.fr) ou en contactant le Délégué à la Protection des Données de l'Université de Lille (dpo@univ-lille.fr). A ses 16 ans, mon enfant pourra également exercer ce droit.

Utilisation et diffusion des enregistrements :

Quels que soient mes choix dans ce qui suit, mon nom de famille ainsi que celui de mon enfant, sa date de naissance, notre adresse postale, mon adresse email et mon numéro de téléphone ne seront pas diffusés. Les utilisateurs s'engagent également à faire le nécessaire pour sécuriser le stockage des enregistrements sur leurs outils de travail (ordinateurs, disques durs externes etc chiffrés) et à utiliser les enregistrements dans le respect des personnes enregistrées.

J'accepte que les enregistrements vidéos soient utilisés par Marine CHESNEY dans le cadre de son mémoire : oui non

J'accepte que les enregistrements soient utilisés pour d'autres travaux de recherches* par :

- Marine CHESNEY : oui non
- Stéphanie CAËT et Camille LECOUFLE, directrices du mémoire : oui non
- D'autres étudiants encadrés par Stéphanie CAËT, Camille LECOUFLE et Marine CHESNEY lorsqu'elle sera orthophoniste : oui non
- D'autres chercheurs auxquels Marine CHESNEY, Stéphanie CAËT et Camille LECOUFLE transmettraient personnellement l'enregistrement : oui non

*Dans ce cas, les enregistrements ne seront pas détruits après la soutenance du mémoire et pourront être conservés pour une durée indéterminée par les personnes désignées ci-dessus. Si les enregistrements sont utilisés pour d'autres projets de recherche, j'en serai informé(e) par email par Marine CHESNEY, Stéphanie CAËT ou Camille LECOUFLE et je pourrai m'opposer à ce nouvel usage si je le souhaite.

Concernant une diffusion élargie des enregistrements ou d'extraits de l'enregistrement :

- J'accepte que des images ou des extraits vidéo soient diffusés dans le cadre de communications scientifiques ou lors de formations universitaires par les personnes désignées ci-dessus : oui non
 - o Si oui : je souhaite que nos visages soient floutés : oui non
- J'accepte que les enregistrements soient intégrés à une plateforme de ressources en ligne permettant son exploitation scientifique libre par d'autres chercheurs (cf. plateforme ORTOLANG ; exemple : modyco.inist.fr/data/colaje/). Les enregistrements ne seront accessibles qu'aux utilisateurs authentifiés sur la plateforme ORTOLANG. Je ne pourrai pas être informé(e) des projets de recherche nouveaux pour lesquels les enregistrements seront utilisés car mes coordonnées ne seront pas associées à l'enregistrement : oui non

Concernant l'utilisation du prénom de mon enfant lors de communications scientifiques ou lors de formations universitaires :

- J'accepte que le prénom de mon enfant soit utilisé : oui non

Je renonce à demander tout dédommagement ou indemnité pour les utilisations qui seront faites des enregistrements. Cette autorisation exclut toute exploitation commerciale des données recueillies.

Je suis libre de revenir sur mes choix en contactant Stéphanie CAËT ou le Délégué à la Protection des Données de l'Université de Lille et en signant un avenant à cette autorisation.

Fait le à, en deux exemplaires originaux.

Signature, précédée de la mention manuscrite « Lu et approuvé »

Annexe 4 : Trame de l'entretien réalisé avec le parent

Marine CHESNEY
Étudiante en 4e année d'orthophonie
Université de Lille
06.83.75.24.21
marine.chesney.etu@univ-lille.fr



**Université
de Lille**



Sous la direction de :

Stéphanie CAËT, maître de conférence, Université de Lille, stephanie.caet@univ-lille2.fr
Camille LECOUFLE, orthophoniste, IRPA Ronchin, clecoufle@irpa-epdsae.fr

Trame d'entretien

- En premier, vérification de la non-opposition : êtes-vous toujours d'accord pour répondre à quelques questions et que l'entretien soit enregistré ?
- Avis général sur l'utilisation de l'outil de communication baby signes
- Qu'est-ce qui a motivé votre démarche ? (dans l'idéal poser la question au début et à la fin)
- Impact de l'outil de communication sur les interactions avec leur enfant
- Impression de changements dans leur comportement/leur langage face à l'enfant après avoir été formé à l'utilisation du baby signes ? Comment est-ce que vous pensez que cela a changé ? Aux niveaux verbal et non verbal ?
- Au niveau non-verbal : types de gestes, modifiés entre avant/après ? Quand vous manipulez des objets, comment faites-vous ?
- Au niveau lexical : impression de davantage réfléchir au choix des mots en fonction de ceux donnés par la formation ? Avez-vous l'impression de plus utiliser les mots appris en signes qu'auparavant ? Comment faites-vous si vous n'avez pas le lexique appris en baby signes ?
- Au niveau syntaxique : est-ce que le fait d'utiliser le baby signes a modifié votre façon de parler/ de vous adresser à votre enfant ? Changement dans la formulation de la syntaxe des questions ? Vos réponses aux sollicitations sont-elles différentes, de quelle façon ? Changement dans les types d'énoncés proposés à l'enfant (plutôt présentatifs ou descriptifs ou simplement des dénominations) ?
- Gestion de l'attention : proposez-vous un énoncé multimodal à l'enfant (signe + parole) seulement lorsqu'il est attentif ? Veillez-vous plus à son attention qu'auparavant ?
- Taux de répétition plus important ?
- Avez-vous en tête des moments de gêne, drôles ou cocasses où vous vous êtes rendus compte que vous parliez de manière étrange ? Votre entourage vous a-t-il déjà fait des remarques sur votre façon de vous adresser à votre enfant avec le baby signes ?

Annexe 5 : Extraits de transcription du corpus

Nous présenterons tout d'abord des extraits de transcription des échanges recueillis entre Lucie et sa mère aux deux temps ; puis ensuite ceux recueillis entre Violette et sa mère aux deux temps. La langue parlée dans les enregistrements est le français. Les participants sont présentés au début de chaque transcription, notamment en indiquant leur rôle dans la situation et en leur assignant un code de trois lettres permettant de les repérer. Les énoncés commençant par *CHI correspondent à ceux produits par l'enfant cible (Lucie ou Violette) et les énoncés commençant par *MOT à ceux produits par les mères. Les lignes secondaires commençant par %com ou %act permettent de compléter les énoncés et d'apporter des indications sur la situation, les actions ou les gestes produits.

Annexe 5.1. Extraits de transcription des échanges entre Lucie et sa mère au temps T1.

*MOT: <les petits poissons dans l' eau nagent [/] nagent [/] nagent [/] nagent [/] nagent> [=! chante].

*MOT: <les petits poissons dans l' eau nagent aussi bien que les gros> [=! chante].

*CHI: bababa@b.

*CHI: bababa@b.

*MOT: oh@o oui.

*MOT: c' est Kiwi qui fait wouf wouf wouf@o ?

*MOT: tu cherches ?

*MOT: elle va où &euh la girafe ?

*MOT: elle va où la +//.

*MOT: dans ta bouche bah@o je suis d'accord.

*MOT: super bien placé.

*MOT: ça c' est le lion.

%act: MOT donne la figurine du lion à CHI.

*MOT: lui aussi dans ta bouche ?

*MOT: d'accord.

*MOT: et le singe ?

*MOT: ça c' est le singe ?

%act: MOT donne la figurine du singe à CHI.

*MOT: aussi dans ta bouche.

*MOT: t' as pas assez de mains.

*MOT: ouais@i je suis là je +//.

*MOT: oui (..) oui.

*MOT: tu vas faire dodo chez mamie ce soir.

*CHI: bababa@b.

*MOT: c' est la tortue du bain ?

%com: MOT imite la musique d'un objet du bain.

*CHI: ah@o.

*MOT: oui.

*CHI: ah@o.

%com: CHI désigne les poissons et crie dans leur direction.

*MOT: ils ont pas le droit de nager ?

*CHI: ah@o.

*MOT: eh@o.
 *CHI: ah@o.
 *MOT: oui.
 *MOT: 0[=! rit].
 %act: CHI gigote et danse dans ses bras.
 *MOT: tu seras danseuse toi c' est obligé.
 *MOT: <une souris verte qui courait dans l' herbe> [=! chante].
 *MOT: <je l' attrape par la queue> [=! chante].
 *MOT: <je la montre à ces messieurs> [=! chante].
 *MOT: <ces messieurs me disent> [=! chante].
 *MOT: <trempez la dans l' huile> [=! chante].
 *MOT: <trempez la dans l' eau> [=! chante].
 *MOT: <ça fera un escargot tout chaud> [=! chante].
 %act: MOT fait des guilis à CHI pendant la comptine.
 *MOT: tu vas pas me lâcher aujourd'hui je le sens.
 %act: CHI s'accroche à sa maman.
 *MOT: tu peux aller jouer là+bas aussi Lucie.
 %act: MOT désigne de la tête le parc à jeux de CHI.
 *MOT: coucou@i.
 *CHI: bababa@b.
 *MOT: oui.
 *MOT: oui (.) bah@o oui.
 *CHI: bababa@b.
 *MOT: oui (..) tu veux nourrir les poissons ?
 %act: CHI amène à MOT la boîte contenant la nourriture des poissons.
 *MOT: viens on va nourrir les poissons.
 *CHI: bababa@b.
 *MOT: ouais@i.
 *MOT: bah@o oui attends.
 *MOT: miaou@o.
 %com: MOT imite le chat qui vient de miauler.
 *MOT: miaou@o [/] miaou@o.
 *CHI: bababa@b.
 *MOT: oui.
 *MOT: et alors.
 *MOT: t' as faim ?
 *MOT: tu veux manger ça aussi ?
 %act: CHI met en bouche la boîte contenant la nourriture des poissons.
 *CHI: bababa@b.
 *MOT: on va changer tes fefesses@f ?
 *MOT: un moment que je sais particulièrement que t' adores hein@i oui.
 *MOT: 0[=! rit].
 *CHI: 0[=! pleure].
 *MOT: Lucie (..) t' as fait pipi ?
 *MOT: est+ce+que t' as fait pipi [/] pipi ?
 *MOT: bah@o oui.

*MOT: <qu'est+ce+que j' ai pour toi> [/] qu'est+ce+que j' ai pour toi ?
 %act: MOT donne un petit cube à CHI.
 *MOT: 0[=! rit].
 *CHI: bababa@b.
 *MOT: brou@o [/] brou@o.
 %act: MOT sent la couche de CHI.
 *MOT: ah@o (..) ça va t' as fait que pipi eh@o.
 *MOT: 0[=! rit].
 *CHI: bababa@b.
 *MOT: ouais@i.
 *CHI: bababa@b.
 *MOT: t' as fait un gros ou un tout petit pipi ?
 *CHI: bababa@b.
 *MOT: oh@o bah@o j' ai rien dit (..) j' ai pas critiqué (..) promis.
 *MOT: eh@o oui.
 *MOT: tu veux faire la xxx pendant qu' on change ?
 *CHI: eh@o.
 *MOT: eh@o.
 *CHI: bababa@b.
 *MOT: maman elle a bientôt fini.
 *MOT: elle met ton pantalon.
 *CHI: 0[=! pleure].
 *MOT: bah@o oui oh@o oui (..) je sais (..) quel calvaire hein@i de changer ton culcul@f.
 *MOT: Lucie [/] Lucie [/] Lucie [/] Lucie ?
 %act: MOT essaye de lui donner le petit cube mais elle ne réagit pas.
 *MOT: bon t' as plus envie d'accord.
 *CHI: bababa@b.
 %pho: mama.
 *MOT: maman bah@o oui maman je suis là.
 *MOT: viens.
 %act: MOT tend les bras à CHI.
 *CHI: bababa@b.
 *MOT: oh@o oui.
 *MOT: oh@o ouais@i (..) bah@o oui je sais j' essaye de mettre ton pantalon.
 *MOT: mais comme tu me laisses pas vraiment faire c' est difficile.
 *MOT: oui c' est bon ?
 *MOT: t' es sauvée ?
 *MOT: ah@o.

Annexe 5.2. Extraits de transcription des échanges entre Lucie et sa mère au temps T2.

*MOT: eh@o (..) Lucie.
 *MOT: on va aller te déshabiller.
 %com: signe déshabiller.
 *MOT: Lucie (..) ouais@i t' es intriguée.
 %act: CHI regarder la personne qui filme.

*MOT: Mademoiselle ?
*MOT: on va te déshabiller ?
%com: signe déshabiller.
*MOT: faut que tu me regardes.
%act: CHI regarde ailleurs.
*MOT: faut que tu comprennes (..) ce qu' on va faire.
*MOT: on va changer le pyjama.
%com: signe pyjama.
*CHI: bababa@b.
*MOT: oui.
*MOT: 0[=! rit].
*MOT: c' est quoi ce petit truc là+bas ?
%com: MOT regarde en direction de la caméra.
*MOT: tu veux te cacher comme ça ?
%act: MOT met ses mains devant le visage de CHI.
*MOT: ouais@i.
*MOT: on va changer ta couche.
%act: MOT prend CHI dans les bras.
*MOT: on va changer la couche.
%com: signe changer.
%act: MOT interpelle CHI avec sa main.
*MOT: t' as fait pipi là.
*MOT: comme ça t' as fait pipi.
%com: MOT fait le signe pipi sur le ventre de CHI.
*MOT: et t' as fait caca comme ça.
%com: MOT fait le signe caca sur le cou de CHI.
*MOT: 0[=! rit].
%act: CHI ne répond pas mais regarde la caméra.
*MOT: on enlève le pyjama comme ça.
%com: signe pyjama.
*MOT: en+plus t' as eu tes deux vaccins hier ma pépette.
*MOT: oh@o ouais@i.
*MOT: cet après+midi on enlève les petits pansements.
*MOT: 0[=! rit].
*MOT: tu te demandes ce qu' on fait hein@i.
%act: CHI semble intriguée par la présence d'un observateur extérieur.
*MOT: ça te fait rire ?
%com: signe rire.
*MOT: oui tu pousses.
%act: CHI pousse MOT avec ses jambes.
*MOT: avec tes petites jambes.
%com: MOT désigne les jambes de CHI.
*MOT: on va changer le pyjama.
*MOT: merci@i.
%act: MOT déplace le jouet que CHI tenait dans son autre main.
*MOT: coucou@i.

%act: MOT enlève le pyjama de CHI et dit coucou quand elle sort sa tête.
 *MOT: eh@o mademoiselle (..) Lucie ?
 %act: CHI ne la regarde pas.
 *MOT: Lucie (..) Lucie ?
 *MOT: tu peux regarder ta mère.
 *MOT: non.
 *MOT: bon d'accord reste pas debout.
 %act: MOT incite CHI à se mettre debout pour enfiler son pyjama mais elle se rassoit.
 *MOT: <t' es toute propre comme ça là> [/] t'es toute propre.
 %com: signe propre avec le deuxième énoncé.
 *MOT: toute propre comme ça ouais@i propre.
 %com: signe deux fois propre.
 *MOT: parce+que ta couche elle était sale comme ça.
 %com: signe sale.
 *MOT: et ça te fait rire ?
 %com: signe rire.
 %act: CHI sourit.
 *MOT: ah@o tu veux vraiment pas rester debout aujourd'hui.
 %act: MOT incite CHI à se mettre debout pour enfiler son pyjama mais elle se rassoit.
 *MOT: <il fait quoi Kiwi> [/] il fait quoi Kiwi ?
 %com: signe kiwi dans le deuxième énoncé.
 %act: le chien joue avec son jouet dans la chambre.
 *MOT: il joue comme ça Kiwi.
 %com: signe jouer.
 *MOT: il fait ça (..) il joue.
 %com: signe jouer.
 *MOT: bravo@i.
 %com: signe bravo.
 *MOT: maman.
 %act: CHI tend les bras.
 *MOT: hop@o.
 %act: MOT pose CHI par terre.
 *MOT: Lucie (..) est+ce+que tu veux qu' on fasse la chanson de petit loup ?
 *MOT: t' aimes bien la chanson du petit loup (.) parce+que ça fait du bruit.
 *MOT: eh@o.
 %com: MOT interpelle CHI.
 *MOT: on fait la comptine ?
 %com: signe comptine.
 *MOT: pas dans le nez ce serait bien.
 %act: CHI tape dans le nez de MOT avec son jouet.
 *MOT: ou t' es trop impressionnée ?
 *MOT: 0[=! rit].

Annexe 5.3. Extraits de transcription des échanges entre Violette et sa mère au temps T1.

- *MOT: hop@o.
%act: MOT vide les perles dans la boîte.
*MOT: c' est toi qui le fait ?
*MOT: tiens.
*CHI: bababa@b.
*MOT: tu fais les perles ?
*CHI: bababa@b.
*MOT: tiens.
*MOT: regarde ce que tu fais.
*MOT: 0[=! rit].
%act: CHI la regarde et elles se sourient mutuellement.
*MOT: <tu mets la perle> [/] tu mets la perle Violette ?
*MOT: tiens regarde <c' est moi qui le fais> [/] c' est moi qui le fais ?
%act: MOT cherche l'attention visuelle de Violette puis enfle une première perle sur la tige en bois.
*MOT: voilà (.) à toi.
*MOT: oui (..) c' est bien.
*CHI: bababa@b.
*MOT: ouais@i.
*MOT: encore ?
*MOT: elle est bleue celle+là (..) elle est bleue.
*CHI: bababa@b.
*MOT: encore ?
*MOT: tiens.
*MOT: elle est bleue.
*CHI: bababa@b.
%pho: krə
*MOT: encore ?
*MOT: <encore une bleue> [/] encore une bleue.
*CHI: bababa@b.
*MOT: <une rose> [/] une rose ?
*MOT: tiens.
*MOT: une rose (..) tiens Violette.
%act: MOT donne une perle rose à CHI.
*CHI: bababa@b.
*MOT: bravo@i.
*MOT: <une verte> [/] une verte ?
*CHI: bababa@b.
*MOT: tu veux plus ?
%act: CHI se lève et part.
*MOT: on fait des cubes ?
*MOT: on fait ça ?
%act: MOT lui montre une boîte avec des cubes
*MOT: les cubes ?
*MOT: viens ici.

*MOT: allez viens faire les cubes.
 *MOT: regarde Violette.
 %act: MOT sort la boite avec les cubes.
 *MOT: Violette (..) Violette (...) Violette tu viens ?
 *MOT: viens faire des cubes.
 *CHI: bababa@b.
 *MOT: allez viens ici.
 *CHI: nan [/] nan.
 *MOT: tiens.
 *CHI: bababa@b.
 *MOT: ça c' est le petit chat.
 *CHI: miaou chat.
 *MOT: boum@o.
 %act: la tour de cubes tombe.
 *CHI: bababa@b.
 *MOT: badaboum@o.
 *MOT: tiens (..) vas+y.
 *MOT: ouais@i (..) ouais@i (..) bravo@i (..) encore.
 %act: CHI empile les cubes pour former une tour.
 *MOT: anh@o attention (..) ça va tomber.
 *MOT: attention oh@o badaboum@o.
 *CHI: 0[=! rit].
 *CHI: bababa@b.
 %pho: krə
 *MOT: encore ?
 *MOT: allez (..) <à toi> [/] à toi.
 *MOT: ouais@i (..) encore un ?
 %act: CHI empile les cubes pour former une tour.
 *MOT: anh@o attention.
 *MOT: ohla@o anh@o attention.
 *MOT: anh@o badaboum@o.
 %act: la tour de cubes tombe.
 *CHI: 0[=! rit].
 *CHI: bababa@b.
 %pho: krə
 *MOT: encore ?
 *MOT: allez (..) à toi.
 *MOT: <vas+y> [/] vas+y.
 %act: MOT désigne l'endroit où CHI doit poser le cube qu'elle a entre les
 mains.
 *MOT: bien.
 *MOT: anh@o.
 *MOT: oh@o boum@o badaboum@o.
 %act: la tour de cubes tombe.
 *CHI: 0[=! rit].

Annexe 5.4. Extraits de transcription des échanges entre Violette et sa mère au temps T2.

*MOT: Violette c' est le canard ça.
%act: MOT sort un cube avec un canard.
*MOT: tu viens jouer avec nous (..) Violette ?
%act: CHI part.
*MOT: allez.
*MOT: c' est le canard.
%com: signe du canard.
*MOT: le canard (..) regarde le canard.
%com: signe du canard en se mettant bien en face de CHI.
*MOT: c' est le canard ça.
%com: signe du canard.
*MOT: et le chat.
%act: MOT sort le cube avec le chat.
*MOT: le chat (..) chat (..) le chat.
%com: signe trois fois le chat.
*MOT: le cochon.
*CHI: bababa@b.
%pho: roro
*MOT: cochon.
%com: signe du cochon.
*MOT: boum@o badaboum@o.
%act: la tour de cubes empilée par CHI tombe.
*CHI: bababa@b.
%pho: cocho
*MOT: le cochon.
*MOT: regarde le cochon.
*CHI: bababa@b.
%pho: roro
*MOT: je vais chercher les autres cubes.
*MOT: ah@o boum@o badaboum@o.
%act: la tour de cubes empilée par CHI tombe.
*MOT: viens Violette.
*MOT: regarde ici (..) Violette.
%act: MOT sort un nouveau jeu.
*MOT: viens Violette.
*MOT: regarde Violette.
*MOT: viens ici Violette (..) allez.
%act: MOT va chercher CHI.
*MOT: regarde on va faire ces gros cubes là.
*MOT: <ils sont là> [/] ils sont là les cubes.
%act: CHI semble chercher les cubes dans la boite.
*MOT: la vache Violette (..) la vache.
%com: signe la vache.
*MOT: la vache.
%com: signe la vache.

*MOT: <elle est là la vache> [/] elle est là la vache.
 %act: MOT prend la figurine de la vache et le montre à CHI.
 *MOT: la vache.
 *MOT: Violette [/] Violette.
 *MOT: la vache.
 *MOT: tu la mets dedans (.) dans la maison la vache ?
 %act: MOT dépose devant CHI une maison en carton.
 *CHI: bababa@b.
 *MOT: ça c' est le chien.
 %act: MOT donne la figurine du chien à CHI.
 *CHI: bababa@b.
 %act: CHI lance les figurines d'animaux dans la boîte de rangement des cubes.
 *MOT: <ça c' est le cochon> [/] ça c' est le cochon.
 %act: MOT montre à CHI la figurine du cochon et CHI la dépose dans la boîte.
 *MOT: qu' est+ce+que c' est ça Violette ?
 %act: MOT montre à CHI la maison du chat.
 *CHI: chat.
 *MOT: le chat.
 *MOT: tu mets dans sa maison le chat.
 *MOT: il est là le chat.
 %act: MOT donne à CHI la figurine du chat.
 *CHI: bababa@b.
 *CHI: chat.
 *MOT: on le met dans la maison.
 *MOT: oh@o boum@o.
 %act: CHI fait tomber le cube.
 *CHI: ah@o non le chat.
 *MOT: la maison.
 %com: signe la maison.
 *MOT: regarde (..) la maison.
 %com: MOT tourne la tête de CHI et refait le signe de la maison.
 *MOT: comme ça <la maison> [/] la maison.
 %com: MOT prend les mains de CHI et signe la maison avec ses mains.
 *MOT: regarde moi Violette.
 *MOT: <la maison> [/] la maison du chat.
 %com: signe la maison et le chat.
 *MOT: le chat.
 %com: signe le chat.
 *MOT: tu mets dans sa maison.
 %act: MOT donne la figurine du chat à CHI.
 *MOT: oui.
 *CHI: oui chat.
 *MOT: et ça c' est quoi ?
 %act: MOT montre à CHI la figurine de la poule.
 *MOT: une poule.
 %com: signe la poule.

